

uyas ludaubio 泰雅史詩

田埔村／演唱：田祥發（demu nauï，男，58 歲）

這是一首泰雅族耆老們最常使用，也是耆老們最擅長的典型泰雅歌謠。曲調通常只在狹窄的泰雅族慣用音階中，被獨吟似的反覆頌唱。最難的是歌詞的部份，由於甚多古老辭彙都已不在時下泰雅語中使用，因此年輕一輩的族人都已無法了解長輩們唱了什麼。這是一首族人回憶過去泰雅祖先們，從原住地經過各種不同原因，翻山越嶺才遷到此地。曲中更交待過去祖先們是如何克勤克儉的過日子，不要忘了祖先的美德。

（一）

sonawa simomelawa moisiname mamasinmanowa hosilasimele
起先 留下此曲給你們 因為我想念你們 是我在此唱歌 今天的日子

kidanakun sanano sinoni qu medala
是爲了讓你們知道 祖先留下的話

balin qe suvuda yakolisavayan vaonekano savayankalaho
在發源地 山坡上（像門一樣） 平坦之地 （地名）

vayankoi kosaya avaladalaya gama kovuda oholade
事情就是如此 祖先們 是第一位祖先 大家的

ladamahoda wakodamavu aosa no yahowa ala nihoda mavahoyu
我們不會超越 祖先留下的話 （地名） 人口漸增

anasi momusa wainu madavada maka ikunavulun
你們無論到何處 我們走過很多艱辛路

anada davui hamakagni soveqe nakon（我們找水源之地是我們要住的地方）
分離 個人 走路 源頭 河流

omigagni simu sasaan qanana dada（我們開始找竹子作柱子來蓋房子）
找 我們 柱子 竹子 家

omigagni simu soveqe nakon adogun mamont dogan baze
找 我們 源頭 河流 挖 你們 開墾 小鋤頭（我們找水源來開墾）

jiyala gelanmamu hababak
你們 聽到 耳朵（你們聽到）

gayahoya malahan daloqemalaho babagna wakila dogan usaminnovalah
有能力 扶養 女孩 這家 扶養 男孩 好好的去

magan hahogo linnosan
拿 拐杖 削滑的（我們男方到女方求婚，一定要按步就般的來）

mayasimumaha mavavihun bingakai nayava
如此去做 叩門(求婚) 訓示 祖先的（你們去求婚要恪遵祖訓）

(二)

udalakai maqiholo niyuhuda maqiholo senaaqeh mahokoyo
 (客套語) 我們 接下來 前山後山之界線 下坡處

mavayahavun mahevon mavayahavun dadonan
 水交匯處 (河流名) 新光附近 水交匯處 (河流名) 秀巒附近

havun nabaihuan havun valavilah
 田埔附近 玉峰附近

(我們從山上走下來到新光、秀巒、田埔、玉峰附近找對象)

waya siqisa yavadalalar anasimonmusa davuzi hamakagni soveqe nakon
 這樣 做 祖先們 不管去那裡 個人 尋找 源頭 河流
 (每個人找自己的地方)

wayamaha haeusa mayauni bigagai yavadalalar
 就是如此 不要 忘記 訓示 祖先們 (不要忘了祖先的訓示)

qiyala sonmaha mikakolo dunuhu nabubu
 有 如果 搶 母奶 頭 (兄弟一多就會搶母奶來吃)

osaminovalah mawanayau maha yavadalalar binogagaigna
 好好的選擇 對象 話 祖先的 教導我們

yaqimubinova mamaqinah yaqimubinova makalaquasi
 求婚之後 不能後悔 求婚之後 不能返娘家
 (祖先教導我們，求婚之後就不能反悔，再回娘家)

vaenuh savayakalaho savelanmako samaven vaveho
 平原 發源地 開闢出來 順便 開闢 (要子孫永遠固守好地方)

yakimumusa makalaqeas maha yavadalalar
 出去了 回來 話 祖先的 (出去了就不要回原居地，這是祖訓)

nanuya salabila niyuda
 依照 去做 如此 (我們就依照祖先的話去做)

niyadalehakan madalalavan idauyukumalibu sinovida zemuma wadan
 慢慢的 繁多 子孫們 傳下來 (祖先名)

hauna wadan yaduna wadan
 (祖先名) (祖先名) (我們這些子孫是由這三位祖先傳下來的)

(三)

yanida nihumakusoqe ivayakan makinauko
 到此為止 錯誤的 地方 唱過的 (到此為止，雖然我有唱錯之處)

sinovelmukol makai limusinaimo
 過去的 歌 回想 (但這是我回想過去的歌)

soana de yavadalalar alin dadobilai
 甚至 祖先們 有 翻過來 (甚至連祖先也有錯誤)

lili yohomali inidahayazi lumikoloh maha yavadalalar

我的 舌頭 無法 阻止 話 祖先的

noai mabuzinqialaoi

開始 到這裡 (從頭開始一直都無法阻止我去說祖先留下來的話)